

APPENDIX 1  
TABLE OF DATES

Year	Political events	Reference in Poem	Non-political Poems (years assumed)
1399	Deposition of Richard II 13 Oct.: Henry IV crowned 14 Oct.: session of Parliament	I	
1400	—		II
1401	20 Jan.–10 (15?) March: session of Parliament	III	
1402	30 Sept.: session of Parliament		
1403	—		
1404	Jan.: session of Parliament Oct.: session of Parliament	IV	
1405	—		V
1406	1 March–3 A pr.; 25 Apr.–19 June: session of Parliament 13 Oct.–22 Dec.: session of Parliament	VIII VIII	VI
1407	Duke of Orleans assassinated 20 Oct.–2 Dec.: session of Parliament	XII	VII
1408	—		
1409	—		
1410	27 Jan.: session of Parliament	IX	
1411	3 Nov.–20 Dec.: session of Parliament		X
1412	—		XI
1413	3 Feb.: session of Parliament 20 March: death of Henry IV 9 Apr.: Henry V crowned 15 May: session of Parliament	XII	
1414	30 Apr.; Nov.: session of Parliament Lollard conspiracy	XIII	
1415	Battle of Agincourt Nov.: session of Parliament		
1416	March–2 Oct.: session of Parliament		

Year	Political events	Reference in Poem	Non-political Poems (years assumed)
1417	Execution of Oldcastle	XIV (early 1418)	
1418	—		XV
1419	10 Sept.: assassination of Duke of Flanders Oct.: session of Parliament	XVI	
1420	2 Dec.: session of Parliament		XVII
1421	2 May–1 Dec.: session of Parliament Complaints about Benedictine monks	XVIII	
1422	31 Aug.: death of Henry V in France 1 Sept.: Henry VI succeeds to the throne 9 Nov.: session of Parliament		XIX
1423	23 Oct.–24 Feb.: session of Parliament		XX
1424	—		XXI
1425	Apr.: session of Parliament		XXII
1426	3 Feb.: session of Parliament		XXIII
1427	Oct.: session of Parliament		XXIV

APPENDIX 2  
*LALME* LP 7770 (*PIERS PLOWMAN*) COMPARED WITH  
 THE CORRESPONDING LP OF THE POEMS

Key:

underlining occurs uniquely in text under which listed

S South (*LALME* item analysed [only] in the South of England)

N North (*LALME* item analysed [only] in the North of England)

\* dot map lacking in *LALME*

\*\* item map lacking in *LALME*

\*\*\* dot map and item map lacking in *LALME*

() rare

(( )) very rare

Item	Representation in <i>Piers Plowman</i>	Representation in the Poems
THESE	<u>this</u> , thes	þes, ((thes)), ((þese))
SHE	she (sche)	she, (sche)
HER	here	here
IT**	hit	<u>it</u> , hit
THEY	they, thay	they, (thay), ((þei))
THEM	hem	hem
THEIR	here ( <u>hyre</u> )	here
SUCH	suche, <u>such</u>	suche
WHICH	<u>the-wiche</u> , whiche, <u>wiche</u> , <u>whuche</u>	whiche, ((whoche))
EACH	<u>vche</u> , <u>vch-</u> , eche (ech-, <u>vch-a</u> )	eche, (ech)
MANY	mony (many, <u>monye</u> )	many, mony
MAN	man	man
ANY	eny ( <u>ony</u> )	(eny), ( <u>any</u> )
MUCH	<u>mochel</u> , moche, <u>muche</u>	moche, <u>myche</u>
ARE	beth	<u>ben</u> , <u>are</u> , <u>arn</u> , <u>ar</u> , ((aren)), ((beth))
IS	is	is, <u>isse</u>
ART (S)	art	—
WAS	was	was, <u>wast</u> , ((wes))

Item		Representation in <i>Piers Plowman</i>	Representation in the Poems
SHALL	<i>sg.</i>	shal	shal, <u>shalt</u> ( <i>2sg.</i> ), ((shall)), ((schul))
	<i>pl.</i>	shal	shal, ( <u>schullen</u> )
SHOULD		sholde	((sholde, <u>shold</u> , schold(e), schuld(e)))
WILL	<i>sg.</i>	wol (wole)	wole, wol, <u>wolt</u> , <u>wil</u>
	<i>pl.</i>	wol, <u>wolle</u> , <u>wolleth</u>	<u>wole</u> , wol, (wolen), ((wōln)), <u>wil(t)</u>
WOULD <i>sg.</i>		wolde	wolde, <u>woldest</u> , <u>wold</u>
FROM		fram	<u>fro</u> , <u>from</u> , ((fram))
AFTER		aftur	<u>after</u> , ((aftur))
THEN**		thenne	<u>þan</u> , <u>þanne</u> , ( <u>þen</u> ), ( <u>þenne</u> ), <u>than</u> , ( <u>thanne</u> )
THAN		<u>thenne</u> , <u>then</u>	( <u>þan</u> )
THOUGH		thow ( <u>thogh</u> )	<u>þouþ</u> , <u>thouþ</u> ((thow))
IF		yf	<u>þif</u> , ((gif))
AGAINST		aʒeyn, aʒen, <u>aʒenes</u> , ( <u>aʒennes</u> ), (agaynes)	<u>aʒens</u> , aʒen, (aʒeyn), ((agaynes))
AGAIN***		<u>aʒeyn</u>	<u>aʒen</u> , ((agayn)), ((aʒayn))
ERE <i>conj.</i>		ar ( <u>are</u> )	<u>er</u>
SINCE	<i>adv.</i>	sethen, sethe, sennes	—
	<i>conj.</i>	<u>sethe-that</u>	<u>siþ</u> , (( <u>sen</u> ))
	<i>prep.</i>	—	(( <u>sen</u> ))
YET		ʒut	ʒut, <u>ʒit</u>
WHILE		the-whyll, <u>the-whiles</u> , <u>whiles</u>	<u>while</u> , <u>whyll</u> , ((þe while))
STRENGTH		strength-, <u>strenghe</u>	<u>strengþe</u> , (( <u>strengþ</u> )), ((strengthe))
WH-		((w-))	—
NOT		nat ( <u>naught</u> )	<u>not</u> , <u>nouþt</u>
NOR		ne ( <u>no</u> ) ((neyther))	ne
WORLD		world	world, <u>worlde</u>
THINK		<u>bythenke</u>	<u>þenk</u> , ( <u>thenke</u> ), ((þenke))
WORK	<i>n.</i>	werk-	werk-
	<i>v.</i>	worche	worch-
THERE		there	<u>þere</u> , there, <u>ther</u>

Item	Representation in <i>Piers Plowman</i>	Representation in the Poems
WHERE	where	where, (( <u>wher</u> ))
MIGHT <i>v.</i>	<u>myhte</u> , <u>myht</u>	<u>my3t</u> , <u>myght(-)</u>
THROUGH*	<u>thorw</u> ( <u>thorowe</u> )	<u>burgh</u> , <u>thurgh</u>
WHEN	whenne, when	when, whenne, <u>whan</u> , <u>whanne</u> , (( <u>whenne þat</u> ))
<i>n. pl.*</i>	-es (-ys)	-es, -s, <u>-re(n)</u> , <u>-n</u> , <u>-is</u> , <u>-en</u> , <u>-e</u> , -ys
<i>pres. ppl.</i>	-ynge, <u>-ynde</u> , -ande	(-ynge, -ande, <u>-yng</u> )
ASK***	<u>ask-</u>	<u>aske-</u>
BEFORE <i>prep.*</i>	byfore, <u>byfor</u> , tofore	byfore
BEYOND***	<u>by3ende</u>	(( <u>by 3onde</u> ))
BOTH	bothe	<u>boþe</u> , (( <u>bothe</u> ))
BURN (S)	<u>bern-</u>	<u>brenn-</u>
	<i>pt. ppl.</i> <u>ybrent</u>	<u>brent</u>
BUT	bote	<u>but</u> , bote, (( <u>bot</u> ))
CAME	<u>kam</u> , <u>cam</u>	( <u>com</u> ), (( <u>come</u> ))
CHURCH	chirche, <u>churche</u> (( <u>kyrke rh</u> ))	chirche
COULD <i>sg.</i>	couþe	—
DAY <i>pl.</i>	dayes	dayes
DIE	dey-, deye, <u>deyde</u>	<u>dy3e</u> , <u>di3e</u> , ( <u>dye</u> ), (( <u>deye</u> , <u>die</u> ))
	<i>pt.</i> <u>deyde</u>	<u>dyed</u> , <u>dy3ed</u>
DO	<i>2sg.</i> dost	<u>doest</u> , dost
	<i>3sg.</i> doþ	doþ, <u>doth</u>
	<i>pt. sg.</i> dede, <u>dide</u>	dede
EITHER + OR	or +	(( <u>other +</u> ))
EVIL***	<u>euel</u>	( <u>euy</u> ), <u>euyll</u> )
EYE <i>pl.</i>	<u>eyes</u> , <u>yes</u>	<u>ey3en</u> , <u>ey3e</u> , <u>eyen</u>
FETCH	fecche, fette	—
FILL (S)	<u>fulfille</u>	(( <u>fylle</u> , <u>file</u> ))
FIRE	<u>fuyr</u>	<u>fyre</u> , (( <u>fyere</u> ))
FIRST	<u>furste</u>	<u>first</u> , (( <u>firste</u> ))
	<i>wk. adj.</i> the-furste, the-furst	—

Item	Representation in <i>Piers Plowman</i>	Representation in the Poems	
GATE (S)	gate (3ates)	3ate(s)	
GET <i>pt. ppl.**</i>	for3eten	(( <u>geten</u> , <u>goten</u> ))	
GIVE <i>pt. sg.**</i>	3af, <u>gaf</u> <i>rh</i>	3af	
GO 3sg. (S)	<u>goth</u>	<u>gop</u> , (( <u>geb</u> , <u>geth</u> ))	
GOOD	good	good, <u>goode</u>	
HAVE (S)	<i>inf.</i>	hauen	haue
	<i>pt. sg.</i>	hadde	hadde
HEAR (S)	here, <u>yhere</u> , ( <u>huyre</u> )	here	
HENCE	hennes	(( <u>henne</u> ))	
HIGH	<u>hye</u> , <u>heye</u> , <u>heyh</u>	<u>hy3e</u> , <u>hi3e</u> , <u>hey3</u>	
HIGHT	<u>hihte</u>	<u>hi3t</u> , <u>hy3t</u>	
HILL	hull-	—	
HITHER	<u>hydir</u> -	( <u>hyder</u> ), (( <u>hider</u> ))	
HOLD <i>pt. pl. (S)</i>	helden	—	
HUNDRED	hundred	—	
I (S)	y ( <u>ich</u> )	y, <u>i</u>	
KIND etc. (S)	kynde	kynde	
LEAD <i>pt.</i>	ladde	( <u>ladde</u> )	
LESS	lasse, lesse	lasse, ( <u>lesse</u> , <u>les</u> )	
LET <i>pt. (S)</i>	<u>lete</u> , <u>leet</u>	( <u>let</u> )	
LIE <i>v.***</i>	ligge	(( <u>ligge</u> , <u>li3e</u> ))	
LITTLE	lytel	<u>litel</u> , <u>lityl</u> , ( <u>litol</u> ), (( <u>lytyl</u> , <u>lytel</u> ))	
LIVE <i>v.**</i>	<u>libbe</u> , lyue	lyue, ( <u>leue</u> )	
NEITHER + NOR	noþer +	noþer +	
NO-MORE (S)	no-more	—	
OR	or, <u>other</u>	or	
OWN <i>adj.</i>	<u>owne</u> , <u>owene</u> , owen	owen, <u>awen</u> , (( <u>owe</u> ))	
PRIDE etc. (S)	<u>pruyde</u>	(( <u>pride</u> , <u>pryde</u> ))	
READ <i>pt.</i>	radde	—	
THE-SAME	that-ilke, this-ilke	—	
SAY	<u>segge</u>	<u>say</u> , <u>sey-</u> , (( <u>seyn</u> ))	

Item	Representation in <i>Piers Plowman</i>	Representation in the Poems
SEE <i>pt. sg.</i> ***	seyh	((sawe, sey3e))
SELF	self, <u>sylue</u> , <u>suluen</u> , <u>sulue</u> , <u>sulf</u>	self
SILVER (S)	<u>suluere</u> , <u>suluer</u>	((syluere))
SIN***	synne	synne
SLAIN (S)	slawe	((slayn))
STEAD (S)	stede-, stede	stede, ((sted))
THENCE***	<u>thennes</u>	((þens))
THITHER	<u>thyder</u>	((þeder(e), þede))
THOUSAND	<u>þousend</u>	<u>þowsand</u> <i>adj.</i> , (( <u>thowsande</u> <i>n.</i> ))
TOGETHER	<u>togyderes</u>	<u>to gydre</u> , (( <u>to gedere</u> , <u>to gyder</u> ))
TWO	two	two, ((twey))
UNTIL (S)	tyl	tyl, ((tylle))
WENT***	3ede, <u>yede</u>	(3ede)
WHETHER	<u>where</u>	<u>wheþer</u> , (( <u>whether</u> , <u>ywhether</u> ))
WHAT***	what	what
WHITHER	<u>wheder-</u>	(( <u>whidre</u> ))
WHO (S)	who	who
WHOM (S)	whom, <u>wham</u>	whom
WITEN (N,S) <i>pt. sg.</i>	wiste	((wiste, <u>wist</u> ))
WITHOUT <i>pron.</i>	<u>with-outen</u> , with-oute	<u>wiþ oute</u> , <u>wiþ outen</u> , withoute(n), <u>wiþoute</u> , ( <u>wiþouten</u> ), (( <u>wiþ out</u> ))
WORSE	worse, wors	(worse), ((wors))
YIELD	3elde	3elde
-ER <i>comp.</i>	<u>-ore</u> , <u>-ur</u>	<u>-er</u> , <u>-ere</u>
-LY <i>adv.</i>	<u>-liche</u> , <u>-lich</u> , (-ly)	-ly, <u>-ely</u>





APPENDIX 3

THE POEMS IN *A MANUAL OF THE WRITINGS IN MIDDLE ENGLISH*

Key:

B Bibliography

D Description

Poem	<i>MWME</i>		
	Vol.	Author	Page(s)
I Loue God and drede beg. Eche man be war, that bereth astate	5 7 9	Robbins Raymo Louis	pp. 1419 (D); 1661 (B) pp. 2328–29 (D); 2539 (B) pp. 2983 (D); 3363 (B)
II Mede and muche thank beg. In blossomed buske I bode boote	3	Utley	pp. 714 (D); 873 (B)
III Treuth, reste and pes beg. For drede ofte my lippes y steke	5	Robbins	pp. 1419 (D); 1661 (B)
IV Lerne say wele, say litel, or say no3t beg. As þe see doþ ebbe and flowe	9	Louis	pp. 2980 (D); 3362 (B)
V Wyt and wille beg. Man, be war of wikkid counsaile	9	Louis	pp. 2981 (D); 3363 (B)
VI To lyf bodyly is perylous beg. Lerne bodyly to lyue	5	Robbins	pp. 1420 (D); 1661 (B)
VII Man, know thy self, and lerne to dye beg. Mannys soule is sotyl and queynt	7	Raymo	pp. 2328–29 (D); 2539 (B)
VIII A good makynge of iour delaye beg. Man, haue hit in þy þou3t	5	Robbins	pp. 1420 (D); 1661–62 (B)
IX With God of loue and pes 3e trete beg. This holy time make 3ow clene	5	Robbins	pp. 1420 (D); 1662 (B)
X A good steryng to heuenwarde beg. Many man is loþ to here			
XI God and man ben made atte on beg. Glade in God, þis solempne fest			
XII God kepe oure kyng and saue the croune beg. Glade in God, calle hom 3oure herte	5	Robbins	pp. 1420 (D); 1662 (B)

Poem	<i>MWME</i>		
	Vol.	Author	Page(s)
XIII Dede is worchyng beg. Whanne alle a kyngdom gadrid ysse	5	Robbins	pp. 1421 (D); 1662 (B)
XIV Man, be warre er the be woo beg. The herrere degre, þe more qys	9	Louis	pp. 2983 (D); 3363 (B)
XV The descryuyng of mannes membres beg. Where of is mad al mankynde	5	Robbins	pp. 1421 (D); 1662 (B)
XVI A remembraunce of lij folyes beg. Loke how Flaundres doþ fare wiþ his folyhede	5	Robbins	pp. 1421 (D); 1662 (B)
XVII Loue that God loueth beg. That ilke man wole lerne wel			
XVIII The declaryng of religioun beg. Who þat wole knowe condicion			
XIX beg. [I]n my conscience I fynde			
XX beg. The tixt of holy writ, men sayn	3	Utley	pp. 681 (D); 839 (B)
XXI A lernyng to good leuyng beg. Pore of spirit blessed be	7	Raymo	pp. 2312 (D); 2531 (B)
XXII Knowe thy self and thy God beg. Thenke hertely in þy þou3t			
XXIII Of the sacrament of the altere beg. I wole be mendid 3if y say mys	7	Raymo	pp. 2304, 2358 (D); 2525, 2561–62 (B)
XXIV The lessouns of the dirige beg. Almy3ty God, Lord, me spare	2	Muir	pp. 384 (D); 536–37 (B)